希腊史纲

第三卷

[古希腊]
狄奥多罗斯 著
席代岳 译



DIODORUS
BIBLIOTHECA
HISTORICA

文化发展出版社
Cultural Development Press



[古希腊]
狄奥多罗斯 著
席代岳 译

希腊史纲

第三卷

文化发展出版社
Cultural Development Press

目　录

第三卷

第十三章　雅典和斯巴达的争雄 …… 765
第十四章　迦太基的扩张 …… 891
第十五章　底比斯的崛起 …… 1012
第十六章　菲利浦的征战 …… 1118

第十三章
雅典和斯巴达的争雄

1 设若我们要在其他史家之后,运用他们擅长的方式撰写一部历史著作,我认为我们必须安排每一章的主题,并且使得内容保持适当的长度,按照次序讨论事件的来龙去脉。如果我们要让相关的论述着眼于较短的期间,写出的文字会更容易获得应有成果。现在期望在有限的篇幅之内,要将一千一百余年的重大事件一一列举,除了全力以赴还要避免冗长的讨论,所以只能简略交代几句作为本章的序言。须知即使前面的六章,我们记载的事件是从特洛伊战争算起,直到雅典当局遵奉市民大会的敕令前去攻打叙拉古,这段期间[1]有七百六十八年

① 这768年是前1184—前415年。

之久。我们在这一章当中,对于后续时期的叙述要加以补充,开始于雅典在叙拉古的远征行动,结束于叙拉古的僭主狄奥尼修斯与迦太基之间的第二次战争①。

2 查布瑞阿斯(Chabrias)成为雅典的执政,罗马人选出三名军事护民官卢契乌斯·塞吉乌斯(Lucius Sergius)、马可斯·帕皮流斯(Marcus Papirius)和马可斯·塞维留斯(Marcus Servilius),用来取代执政官的职位。雅典人通过议案要对叙拉古人发起战争,他们在这一年(前415年)当中,整建船只,积聚钱财,运用最大热忱从事西西里战役的各项准备工作。他们选出亚西比德(Alcibiades)、尼西阿斯(Nicias)和拉玛克斯(Lamachus)担任将领,赋予全权统筹有关战争的事务。富有的市民想激起战争的热情,有些人自己出钱为城邦建造三层桨座战船,有些人提供维持军队所需的经费,还有很多雅典的市民和外侨,虽然他们赞同民主政体,也与那些盟邦的人员一样,自动自发来到将领的面前,要求征召他们成为士兵。就某种程度来说,他们满怀希望受到鼓舞,期盼未来能在西西里获得定额分配的土地。

就在远征行动完成充分准备可以待命开拔的时候,分布在全城各处的赫尔墨斯(Hermes)②雕像,竟然在一夜之间受到破坏③。当局认定这行动

---

① 本章涵盖的时间是前415—前404年。

② 赫尔墨斯是宙斯和迈亚(Maia)的儿子,神的使者和司旅游、贸易和商业之神。雅典全城遍布他的雕像,每月第4天居民要庆祝他的生日并且向他献祭。罗马人称他为麦邱利(Mercury)。

③ 这个重大事件的主要来源是修昔底德《伯罗奔尼撒战争史》第6卷27—29、53及60—61各节,普鲁塔克《希腊罗马名人传》第6篇第1章"亚西比德"第18—21节,特别是安多赛德(Andocides)《论神秘祭典》(*On Mysteries*)。雕像的面孔都已遭到毁损,或许还有更不堪的污秽举动,亚里斯托法尼斯的喜剧《黎西斯特拉塔》(*Lysistrata*)第1049行,曾经提到这一点。

不是普通市民所为，应该是声望很高的人士想要推翻民主制度，于是严词谴责亵渎神圣的恶行，着手调查涉案的罪犯，举凡提供线索而能破案应允给予高额奖金。有个平民[1]出现在“会议”[2]的前面，陈述他在新月第一天的午夜，看到某些知名之士进入一位外侨的家中，其中之一是亚西比德。这时告发者受到委员会的质疑，问他何以能在夜间分辨出面貌，得到的答复是月光照射之下让他看得很清楚。后来出面指控的平民因为说谎受到定罪，因为没有人相信他所说的故事，其他的调查人员没有能力就这个案情找到任何线索。

一百四十艘三层桨座战船已经备便，至于装载马匹、粮食、装备和其他补给品的船只真是不计其数。船上还有重装步兵、投石兵和骑兵，都是盟邦提供的兵力，不包括船员和水手，就有七千人马。将领参加最高委员会召开的秘密会议，讨论他们控制全岛以后，如何处理西西里的事务。同意他们可以奴役塞利努斯和叙拉古的人民，其他民族仅仅要求每年定期缴纳贡金给雅典当局。

3 翌日将领与士兵一起步行走向派里犹斯（Peiraeus），所有的市民和外侨倾城而出，拥挤不堪的群众陪伴前进，每个人对着自己的亲戚和朋友，诉说一些祈求神明赐福的话。整个港湾布满锚泊的三层桨座战船，船首上面装饰着各种标志，兵器发出耀目的光芒，港口四周到处都是香炉和银质的混酒钵，人们举行酹酒仪式都使用金杯，向着神明顶礼膜拜，

---

① 安多赛德在《论神秘祭典》里面提到这个人是戴奥克莱德（Diocleides），他对这件事的来龙去脉有详尽的叙述。

② 阿提卡地区的居民按照传统是由 4 个爱奥尼亚的部族（phylai）组成，即吉迪昂底（Gedeontes）、伊杰柯里斯（Aegicores）、厄基德（Ergades）和荷普莱提（Hoplitae）。梭伦建立一个全新的四百人会议（Council of 400），由这 4 个部族各推举 100 人。举凡与人民有关的提案都要在这个会议进行讨论和研究，谨慎处理以及先行审查通过，否则不得交到市民大会去裁决。

蒙受保佑使得远征行动大获成功。他们离开派里犹斯出海以后,绕着伯罗奔尼撒半岛航行,驶往科孚(Corcyra)岛停泊。奉到命令是在此处等待,当地的盟邦会派来增援的部队。

远征军全部集结完毕,他们开航渡过爱奥尼亚海峡(Ionian Strait)[①],抵达伊阿披基亚(Iapygia)位于顶端的陆地,然后沿着意大利的海岸行驶,塔伦屯(Tarantine)当局对他们闭门不纳,接着经过梅塔朋屯(Metapontum)和赫拉克利(Heracleia)两座城市,没有停下来暂时休息;等到他们进入休里埃(Thurii)的港口,在各方面都获得殷勤的接待。他们继续航向克罗顿(Croton),当地居民为来人供应一个市场,然后在拉西尼亚(Lacinia)的赫拉神庙[②]旁边扬帆前进,这里有两个海岬称之为戴奥斯库瑞阿斯(Dioscurias)[③]。绕过海岬他们对于辛勒屯(Scylletium)和洛克里(Locri)不加理睬,就在靠近雷朱姆(Rhegium)的外海抛锚停泊,想要尽力说服雷朱姆人成为他们的盟邦,对方的答复是要与意大利其他希腊城市进行磋商。

4 叙拉古当局得知雅典远征军已经到达海峡[④],指派赫摩克拉底(Hermocrates)、西卡努斯(Sicanus)和赫拉克莱德(Heracleides)担任将领,将最高的权力授予他们,开始征召兵员,派遣使者到西西里的城市,催促他们要为维护自由权利,恪尽应有的职责和义务。他们特别指出雅典之所以发动战争,据对方的说法是针对叙拉古,虽然开始的确如此,事实上他们的意图是要征服整个岛屿。于是阿克拉加斯和纳克索斯公开宣

① 爱奥尼亚海峡位于希腊和意大利的足趾部之间,宽度约为80公里,分隔亚得里亚海和爱奥尼亚海,现在称为奥特兰托(Otranto)海峡。

② 神庙位于塔兰屯湾最西端的拉西尼姆角(Cape Lacinium)。

③ 卡斯特(Castor)和波拉克斯(Pollux)这对孪生子是宙斯的儿子,也是海伦的兄弟,两位相亲相爱的手足获得戴奥斯库瑞阿斯的通称,所以举凡成双成对的东西可以使用这种名字。

④ 这是墨西拿(Messina)海峡。

布,他们要与叙拉古结盟。卡玛瑞纳人(Camarinaeans)和美西纳人(Messenians)提出保证他们决心维持和平,对于要求成为盟邦一事,尽量拖延时间暂时不予答复。至于希米拉人(Himeraeans)、塞利努斯人、杰拉人(Geloans)和卡塔尼人(Catanaeans),承诺在开战以后要加入叙拉古的阵营。西西里的城市,除非是保持中立,一般的打算都会偏向叙拉古,现在都在等待未来的结局。

伊吉斯塔当局支付的费用不愿超过三十泰伦[①],雅典的将领为此提出抗议,还是率领全军从雷朱姆出海,航向西西里的纳克索斯。他们在此地受到居民的欢迎,接着再到卡塔尼。虽然卡塔尼人不愿士兵进入城市,还是允许将领进入召开的市民大会,向他们提出双方结盟的议案。亚西比德正对大会发表演说之际,有些士兵突然打开一道边门冲进城市,出于这个原因卡塔尼当局被迫加入作战,要去攻打叙拉古。

5 就在发生这些事件的时候,那些在雅典基于个人恩怨痛恨亚西比德的政敌,现在拿着破坏雕像[②]这个案件当成借口,出席市民大会发言指控他是反对民主政体的叛乱分子,特别提到这件事与在亚哥斯发生的情况如出一辙,因为他的朋友在那里也有阴谋推翻民主政体的嫌疑,全部被亚哥斯的市民处以死刑[③]。人民相信这些证词还为煽动的政客激起怒火,派出圣船"萨拉米尼亚(Salaminia)号"[④]前往西西里,命令亚西比德尽速赶回雅典对质。船只抵达卡塔尼,亚西比德从使者口中得知市民大会的决定,他带着其他受到指控的被告,登上自己指挥的三层桨座战船,伴

① 参阅本书第十二章第83节。

② 参阅本章第2节。

③ 修昔底德《伯罗奔尼撒战争史》第6卷第61节。

④ 这是雅典水师负责特殊任务的两艘快船之一,另外一艘用阿西娜的头衔取名"帕拉卢斯号"。

随“萨拉米尼亚号”出海返航。

亚西比德得知自己被控犯下亵渎神圣的罪行,同时还警觉到极其严重的危险,已经威胁到生命的安全,抓住船只在休里埃停泊的机会,为了规避定罪的下场只有与涉案的被告一起逃走。使者得到消息赶快上船出海前去追捕,四处寻找不见踪影只有回到雅典,在市民大会提出报告说明发生的情况。雅典当局将亚西比德和其他逃亡人员,全部送到法院审判,最后宣告受到死刑的定谳[①]。亚西比德从意大利渡海前往伯罗奔尼撒,斯巴达成为获得安全的庇护所,开始到处煽风点火,说服拉斯地蒙当局要对雅典发起攻击。

6 两位留在西西里的将领统率雅典远征军向伊吉斯塔起航,占领一个名叫海卡拉(Hyccara)的小镇,得到的战利品价值一百泰伦,这时伊吉斯塔愿意多支付三十泰伦的贡金,于是他们又回到卡塔尼。雅典的将领希望不要冒一点危险,就能在叙拉古的大港(Great Harbor)获得一个立足点[②],找到一个忠于他们又能得到对方信任的卡塔尼人,经过教导编出一套说法去见叙拉古的将领。他提到一群同心合力的卡塔尼人,准备逮捕相当数量而且毫不知情的雅典人,因为他们夜间留在城市里面,居所与放兵器的地方有一段距离;同时纵火将他们在港内的船只全部烧掉;他要求将领为了给予帮助,派出部队前往那个地方,这样他们的计划就会万无一失。等到这个卡塔尼人见到叙拉古的指挥官,告诉他们杜撰的故事全都毫不怀疑地接受,决定在安排的夜间带着部队前来攻城,同时打发这位人士先回卡塔尼负责接应。

---

① 这是在被告缺席之下做出的判决。

② 根据修昔底德《伯罗奔尼撒战争史》第6卷第64节的叙述,这个地方靠近奥林皮伊姆(Olympieium)。读者可以参考相关地图,这是按照修昔底德提供的数据完成绘制的工作。

叙拉古派出的部队在指定的夜晚向卡塔尼进军,这时雅典的舰队保持肃静航向叙拉古的大港,不仅成为奥林皮伊姆(Olympieium)[①]的主人,还占领周边整个地区,接着就在那里设置一个营地。叙拉古的将领发觉自己为对方的计谋所骗,很快转头赶回去就对雅典的营地发起攻击。雅典人列队与来犯之敌遭遇,在一场会战中杀死四百名对手,将叙拉古人打得大败而逃。雅典的将领有鉴于敌军的骑兵占有优势,为了进行围攻作战必须加强装备的功效,只有回航卡塔尼。他们认为对叙拉古的围困,是一件旷日持久的工作,派遣专人返回雅典,携带一封信在市民大会宣读,要求当局增援骑兵以及所需的经费。雅典人经过投票表决,同意再送三百泰伦和一个骑兵分队到西西里。

就在发生这些事件的时候,绰号为"无神论者"的戴哥拉斯(Diagoras)[②],受到亵渎神圣的指控,害怕人民对他有不利的举动,就从阿提卡地区逃走。雅典人公开宣布,任何人只要杀死戴哥拉斯,可以获得一泰伦白银的赏金。

意大利的罗马人与伊奎人(Aequi)爆发战争,他们用围攻的方式使得拉比西人(Labici)开城投降[③]。

这些都是这一年发生的重大事件。

7 泰桑德鲁斯(Tisandrus)成为雅典的执政,罗马选出四位军事护民官巴布留斯·卢克里久斯(Publius Lucretius)、盖尤斯·塞维留斯(Gaius Servilius)、阿格里帕·麦内纽斯(Agrippa Menenius)和斯普流斯·维图流斯(Spurius Veturius),取代执政官的职位。这一年(前414年)叙拉

① 奥林皮伊姆是一个高地,山上有一座宙斯神庙因而得名,位于安纳帕斯(Anapus)河南岸,鸟瞰整个大港并且控制叙拉古向南的通路,形势极其险要。

② 据说他是来自米洛斯的神剧作家,被控对雅典的神明有不敬的言辞,参阅黎西阿斯《控诉安多赛德》第17节及后续各节。

③ 参阅李雅《罗马史》第4卷第47节。

古当局派遣使者分别前往科林斯和拉斯地蒙,让他们知道叙拉古已经面临万劫不复的处境,请求立即给予援助不能稍有迟延怠忽。逃亡的亚西比德支持来使的论点,经由市民大会通过提案,斯巴达同意派遣军队前往叙拉古,选出捷利帕斯(Gylippus)担任将领。科林斯准备派出相当数量的三层桨座战船,就在这个时候,先要皮昔斯(Pythes)率领两艘三层桨座战船,随同捷利帕斯一起赶赴西西里。

此刻位于卡塔尼的尼西阿斯和拉玛克斯,得到来自雅典的两百五十名骑兵和价值两百泰伦的白银,立即安排军队登船航向叙拉古。他们在夜间到达城市,叙拉古人没有发现来犯之敌,竟然让对方据有伊庇波立(Epipolae)[①]这个要点。等到叙拉古当局得知大事不妙,尽快前去阻止敌人的登陆,损失三百名士兵以后被驱回城中。不久伊吉斯塔有三百名骑兵加入,西西里人的土著也有两百五十名,使得骑兵部队的总数到达八百名。随后雅典人在拉布达隆(Labdalum)兴建一座堡垒,围绕叙拉古整座城市筑起一道木墙,让里面的居民有大祸临头之感[②]。他们尽快从城中出击,尽一切手段阻挠建造木墙的工作,接着发生一场骑兵的战斗,蒙受重大的损失只有逃离战场。

雅典远征军运用部分兵力据有海港上方的区域,用来加强波利克纳(Polichna)[③]的工事,不仅将宙斯神庙[④]围得水泄不通,而且还能从陆海两面对叙拉古发起攻击。叙拉古人陷入不利的情况,居民全都感到气馁而失

---

① 伊庇波立是一块三角形的高地,从叙拉古的西郊逐渐向上升起,其余三面是悬崖绝壁,夺取以后瞰视内城,具有高屋建瓴之势。

② 这道木墙从北边靠海的特罗吉卢斯(Trogilus)向南延伸到大港,将叙拉古对外的道路全部封闭。

③ 修昔底德在《伯罗奔尼撒战争史》第7卷第4节,提到尼西阿斯决定在普莱迈里姆(Plemmyrium)设防,因为这个地方是奥林皮伊姆一个 polichna 即"地角",伸入海中使得大港的入口变得狭窄。

④ 这个神庙位于奥林皮伊姆。

去斗志。他们听到捷利帕斯已经到达希米拉，正在那里征集士兵，大家再度放下心来。捷利帕斯带着四艘三层桨座战船进入希米拉的港口，然后将船只拖到岸上，说服希拉米当局和他们一起与叙拉古结盟，就将当地以及来自杰洛、塞利努斯和西卡努斯的士兵，全部集结起来，共有三千名步兵和两百骑兵，领导他们经由西西里内陆赶赴叙拉古。

8 过了相当时日，捷利帕斯统率所属部队与叙拉古人联合起来对抗雅典远征军，发生一场激烈的会战，雅典将领拉玛克斯不幸阵亡，虽然双方都有很多将士被杀，雅典方面还是赢得胜利。会战之后有十三艘三层桨座战船从科林斯来到，捷利帕斯获得水手的支持，联合叙拉古的士兵攻打敌军的营地，试图用突击的方式一举夺取伊庇波立。等到雅典远征军列队出战，叙拉古人杀死很多敌人打了一场胜仗，就将围绕伊庇波立的木墙全部推倒，迫使对面敌军只有放弃这个要点，将所有兵力撤到其他的营地。

这些事件发生以后，叙拉古当局派出使者前往科林斯和拉斯地蒙，请求提供更多的帮助。科林斯加上皮奥夏地区和西赛昂总共出兵一千人，另外还有斯巴达的六百名精兵。捷利帕斯访问西西里的城市，说服很多民族参加他们的联盟，能从希米拉人和西堪尼亚人（Sicani）当中召集三千士兵，率领他们通过岛屿的内陆。雅典远征军得知这支部队快要接近，发起攻击使得半数遭到屠杀，幸存者要逃进叙拉古才能获得安全。

叙拉古当局在盟军到达以后，想要在海战上面大显身手，将放在岸上的船只拖进水中，还额外多配备几艘，先在面积较小的海港试用。雅典的将领尼西阿斯派人带信函回国，让当局知道叙拉古现在有很多盟邦，已经整备不少数目的船只，决心要在海上进行会战，因此他要求尽快将三层桨座战船和金钱送过来，同时派遣将领协助作战指挥的工作，特别提出解释

说是亚西比德的逃亡和拉玛克斯的逝世,现在只留下他一位将领,何况他的健康一直产生很大的困扰。雅典当局指派优里米敦(Eurymedon)出任将领,率领十艘船上面装载一百四十泰伦的银两赶赴西西里,到达那天正是冬至[①],同时雅典正忙着进行准备工作,要在春天派出一支更为强大的舰队。他们想尽办法从盟邦那里征召士兵和筹措经费。

伯罗奔尼撒出现的情况是拉斯地蒙当局受到亚西比德的煽动,撕毁与雅典签订的和平条约,接着发生的战事延续十二年之久[②]。

9 年度即将结束,克里奥克瑞都斯(Cleocritus)成为雅典的执政,罗马选出四位军事护民官奥卢斯·森普罗纽斯(Aulus Sempronius)、马可斯·帕皮流斯(Marcus Paririus)、奎因都斯·费比乌斯(Quintus Fabius)和斯普流斯·瑙久斯(Spurius Nautius),用来取代执政官的职位。这一年(前413年)拉斯地蒙和他们的盟邦,接受埃杰斯(Agis)和亚西比德的指挥,大肆入侵阿提卡。夺取迪西利亚(Deceleia)[③]这个坚固的要塞,当成进攻雅典的据点,可以用来证实,这场战争何以被人称为迪西利亚之战。雅典当局指派查瑞克利(Charicles)出任将领,率领三十艘三层桨座战船,航向拉柯尼亚的外海进行骚扰,经过投票通过提案,派遣八十艘三层桨座战船和五千名重装步兵前往西西里。

叙拉古当局下定决心要从事海战,整备八十艘三层桨座战船,扬帆出海迎击敌军。雅典远征军以六十艘船出战,等到会战到达最激烈的顶点,所有据守堡垒的雅典士兵全都来到海边,大家都想观看会战的经过,还有

---

① 这一天是12月22日。

② 应该是前413—前404年,头尾包括在内总共10年。

③ 迪西利亚在雅典的正北约20公里,是这个地区的制高点,控领前往皮奥夏和优卑亚的道路,威胁雅典周边最富裕的农村和平原。斯巴达人在前413年的春天占领以后,建造成为坚固的要塞。

人认为在海上会出现不意的情况，抱着能够给予帮助的希望。叙拉古的将领预先推测会有这种情况发生，派出城市的部队攻打雅典据有的坚强要塞，里面存放大量金钱和海上补给品，以及各种类型的装备和用具。等到进攻的部队发现守备的兵力微不足道，他们立即占领，杀死很多从海边赶回想要进行防御的士兵。堡垒和营地都发生很大的骚动和喧嚣，正在进行海战的雅典远征军受到影响，惊慌之余逃向最后仅存的要塞。

叙拉古的部队不待命令发起追击，雅典远征军看到自己无法在陆上找到庇护，因为叙拉古人控制两座堡垒，迫得他们只有转身重新发起海战。叙拉古的水师无法保持战斗序列，已经分散开来进行追击，雅典人将船只集中发挥统合战力，击沉敌方十一艘三层桨座战船，追赶其他的船只直到岛屿[①]。等到战斗结束以后，双方都设立一座战胜纪念牌坊，雅典远征军是海上的大捷，叙拉古的部队是陆战的胜利。

10 海战如同所述获得结果，雅典远征军得知舰队在笛摩昔尼斯（Demosthenes）指挥之下，不过几天就会抵达，决定在会师之前不必冒与敌军开战的危险。叙拉古当局抱相反的看法，希望在笛摩昔尼斯率领援军来到之前，能够获得最后的胜利，每天出动船只向雅典的舰队挑衅，进行不断的战斗。科林斯有位名叫亚里斯顿（Ariston）的舵手，规劝叙拉古人要将船头造得较短而且位置较低，听从他的意见果然在作战当中获得很大的优势。阿提卡的三层桨座战船有一个高耸的船头，连带整体的结构不会牢固，一旦遭到敌船的冲撞，整个水面以上的部位造成破坏，相对而言敌方的损害不会太大。由于叙拉古人建造的船只，船头的结构非常坚固而且重心较低，发生冲撞就会击沉对方的船只，雅典的三层桨座战船都不

① 是指大港里面这个名叫奥特吉亚（Ortygia）的小岛。

是它的对手①。

日复一日叙拉古的部队和水师从陆地和海上攻打敌军的营地，由于雅典远征军蛰伏不出，得不到任何成效。等到有些三层桨座战船的船长，无法忍受叙拉古人给予的藐视和羞辱，就在大港攻击敌人的船只，爆发一场所有三层桨座战船全都参加的海战。雅典人靠着长期在海上航行的经验，拥有技术熟练的舵手和领航，加上速度更快的三层桨座战船，始终较敌手拥有很大的优势，然而在一个狭窄的区域进行海战，原本可以占上风的长处反而变成缺点。叙拉古的水师在一个封闭的空间与敌人接战，不让对方有机会转过船身，增加速度进行冲撞，而是让士兵在甲板上面投出标枪，或是抛掷石块逼得对方的水手离开船头，在很多情况之下，冲击只让两艘船纠缠在一起，然后登上敌船在甲板上面展开陆上的战斗。雅典的远征军从四面八方受到敌军的压迫，只有转过船头逃走。叙拉古的水师在追逐当中击沉敌人七艘三层桨座战船，还让很多船只受到严重的损害，以至于而后无法再用来作战。

11 这个时候的叙拉古无论是陆地和海上都能战胜敌人，使得士气高涨，对于未来的战局充满希望。优里米敦和笛摩昔尼斯率领强大的兵力，从雅典发航沿途接受来自休里埃和美西纳的盟邦援军，现在已经全部抵达，共有八十艘三层桨座战船和包括水手在内的五千名士兵，运输船只上面装载武器、金钱、攻城机具和各式各样的装备。结果是让叙拉古当局再度遭到绝望的打击，他们认为不可能获得大量外来的援助，能够与雅典的远征军处于势均力敌的局面。

---

① 修昔底德《伯罗奔尼撒战争史》第 7 卷第 36 节，提到加强的船首的结构，对于船只在海港里面的战斗，可以拥有战术的优势，发挥迎面冲撞而不是侧面攻击，是叙拉古人赢得海战的主因。

笛摩昔尼斯说服同僚要攻打伊庇波立，除了这里没有其他的地方，可以用建构木墙的方式，将整座城市围得水泄不通[1]，他们派出一万名重装步兵，加上数量更多的轻装部队，利用夜暗对叙拉古的守军发起攻击。出敌不意的情况之下，他们占领几座堡垒，推倒部分木墙突入防卫森严的伊庇波立。叙拉古人从其他区域赶往出了问题的地方，赫摩克拉底率领精选的部队前来增援，雅典的士兵被逐出工事，因为是在夜间，加上对作战的地区并不熟悉，分散开来变得到处都是。叙拉古的部队和盟军紧追不放，结果有二千五百人被杀，伤者不计其数，很多武器遭敌人夺走。这次会战结束以后，叙拉古当局派出一位名叫西卡努斯（Sicanus）的将领，带着十二艘三层桨座战船[2]，前往西西里的城市，一方面是向盟邦宣布他们的胜利，一方面要求给予支持和援助。

12 雅典的远征军目前所处的情况已经变得相当恶劣，营地所在的区域四面为沼泽围绕，很容易受到瘟疫的肆虐，他们集会商议对于当前的情况如何处置。笛摩昔尼斯认为大军应该登船，尽速返回雅典为上策，他们情愿冒着送命的危险为了保卫祖国与拉斯地蒙对抗，总比留在西西里一事无成要好得多。尼西阿斯的说法是他们在船只、士兵和金钱方面，获得充分的供应和支持，不能在面临稍有顿挫的局势之下，竟然要放弃对城市的围攻作战。他还加以补充说明，要是没有获得雅典市民大会的批准，他们就与叙拉古当局签订休战协议，等到扬帆回到家乡，那些发起这场远征行动的政客，会对负责的将领提出不实的指控，到时候他们都会死无葬身之地。

---

① 雅典的军队先在伊庇波立高地的中央位置建立一个圆形的“环塞”，再向北到特罗基拉斯（Trogilus）南到大港，建起长达 5 公里的木墙，封锁叙拉古对外的陆上道路。

② 修昔底德《伯罗奔尼撒战争史》第 7 卷第 46 节，提到派出的船只是 15 艘。

参加会议的人员当中,有人赞同笛摩昔尼斯的意见,所有的船只赶快发航出海,当然有人表达与尼西阿斯同样的看法。对峙不下无法做出至当的决定,同时也没有采取任何行动。自从获得西西里众多城邦,诸如塞利努斯、杰洛、希米拉和卡玛瑞纳的援兵和支助,叙拉古人变得勇气百倍,相形之下雅典人感到忧虑。还有就是时疫极其猖獗,很多士兵处于垂危的状态,对于未能在不久之前出海返航,始终感到后悔不已。群众都在鼓噪不已,所有人员都抢着登船,尼西阿斯逼不得已之下,只有屈从返乡的打算。等到获得将领的同意,士兵开始将装备收集起来,载运到三层桨座战船上面,还将帆桁全部升起,将领下达撤退的命令,营地里面看到信号的士兵,没有一个人敢稍有迟延,只要发生搁误就会留在后面。

就在预定发航当日的前一个夜晚,竟然发生月食①。尼西阿斯是一个非常迷信的人,何况营地出现传染的时疫,让他感到分外的小心谨慎,当然他会召来几位占卜官一问凶吉。等到他们宣布说是依据传统规定,离开的时间必须延后三日②,出于对神明的虔诚之心,逼得笛摩昔尼斯和其他人士只有让步。

13 叙拉古人从逃兵里得知敌军的撤退何以会耽误,他们整备完成的三层桨座战船有七十四艘之多,然后率领部队从陆地和海上对雅典的远征军发起攻击。雅典人派出八十六艘三层桨座战船,身为将领的优里米敦负责指挥舰队的右翼,当面之敌是叙拉古将领阿加萨克斯

① 这一天是公元前413年8月27日。安纳克萨哥拉斯是与尼西阿斯同时代的哲学家,他根据观察的结果,写出月相的变化和月食之际亮度的消长,把他的观点尽可能保密,有关的论文只在少数学者之间流传。

② 按照修昔底德在《伯罗奔尼撒战争史》第7卷第50节的说法,要等"3个9天"以后,才能讨论部队调动的事,然而普鲁塔克《希腊罗马名人传》第14篇第1章"尼西阿斯"第23节,尼西阿斯决定要"等待运行一个周期的时间",也就是整整一个月。